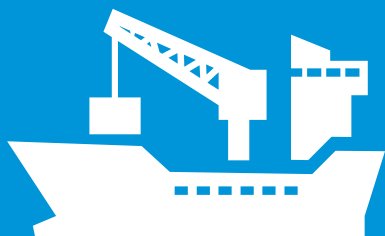


AUTORIDADE ADUANEIRA:

vizaun ba futuru



AUTORIDADE ADUANEIRA:
visão para o futuro

CUSTOMS AUTHORITY:
vision for the future





AUTORIDADE ADUANEIRA VIZAUN BA FUTURU

AUTORIDADE ADUANERIA IHA TIMOR-LESTE NIA ODAMATAN BA PROSPERIEDADE

Autoridade Aduaneria nu'udar odamatan ba prosperiedade ita nia nasaun. Alfândega mak fatin ne'ebé governu halo kontrolu ba sasán hotu ne'ebé tama mai no saida mak sai, inklui ema, sasán (materiál) sira no karreta, ró-ahi no aviaun sira. Nia nu'udar fonte rendimentu prinsipál no ajuda atu aseguira fronteira nasaun nian.

Ba Alfândega atu servisu ho loloos, nia tenke adere ba padraun internasionál ne'ebé ríjidu hodi aseguira katak nia bele adapta no apropriadu ba dezafiu sira husi kreximentu populasaun no ekonómika nasaun nian. Autoridade Aduaneria Timor-Leste nian agora halo daudaun ona reforma hodi responde ba dezafiu kritical haat ne'ebé sei fó impaktu boot tebes ba prosperiedade nasaun ne'e nian iha futuru.

Dezafiu primeiru mak atu aseguira katak rendimentu hotu-hotu koleta tiha iha maneira ne'ebé justu. Agora daudaun, Timor-Leste lakon rendimentu ne'ebé boot tebes tanba sistema ne'ebé ineficiente no naun transparente no dala barak la tuir prátika di'ak. Hanesan fonte rendimentu ne'ebé boot liu ka prinsipál ba Governu ne'e, Alfândega tenke koleta montante rendimentu ne'ebé loos no hala'o mós iha maneira justu no transparente.

Dezafiu segundu mak oinsá Alfândega bele proteje Timor-Leste ninia fronteira sira. Autoridade Aduaneria mak responsavel hodi aseguira katak sasán sira-ne'ebé ilegál no perigu labele tama iha Timor-Leste. Hirak ne'e inklui kilat no drogas. Funsionáriu Autoridade Aduaneria sira mós tenke aseguira katak sasán hotu-hotu ne'ebé legál mak tama mai, tuir ho padraun nasional nian ba seguransa ai-han, agrikultura, kímika (inklui pestisida no adubu sira), aimoruk no animál. Padraun hirak ne'e hodi proteje ai-horis no animál Timor nian no mós proteje Timoroan sira.

Dezafiu terseiru mak oinsá Autoridade Aduaneria bele kontribui ba kreximentu ekonómiku. Atrai investimentu foun sira nu'udar objetivu prinsipál ida ba governu no kreximentu comunidade emprezariál iha Timor-Leste, dezeja atu Alfândega iha eficiente liu tan. Autoridade Aduaneira Timor nian sei hala'o mós papél importante ida hodi fasilita komérsiu entre merkadu sira iha ASEAN, CPLP no Ázia Pasífiku.

Dezafiu kuartu mak oinsá Alfândega sei halo jestaun ba númeru ne'ebé aumenta ba ema ne'ebé tama mai no sai husi nasaun ne'e. Tantu ba turizmu, ba empregu ka ba negósiu, iha ema barak tan husi nasaun barak ne'ebé kada tinan tama mai Timor-Leste. Ema bele la hatene kona-ba lei sira halo importasaun sasán tama mai iha nasaun ne'e, ka sira bele mai husi nasaun sira ne'ebé nu'udar fonte ba droga sira ilegál nian. Alfândega tenke halo monitorizasaun ba hirak ne'e hotu.

Dezde tinan 2014 nia rohan, Alfândega hala'o tiha ona mudansa barak hodi hadi'a ninia servisu sira. Mudansa hirak ne'e inklui atualizasaun ba lei sira ne'ebé regula atividade Alfandegá nian, lori sistema TI foun sira mai hodi moderniza no automatiza oinsá mak prosesa sasán sira liu husi Alfândega no oinsá mak koleta rendimentu, no asegura katak funsionáriu Alfândega sira iha kapasidade ne'ebé apropiadu hodi hala'o sira nia servisu ho loloos. Iha fulan Outubru tinan ne'e, Konsellu Ministru aprova ona Kodigu Alfândega nian, ne'ebé fó baze legál hodi hala'o reforma sira.

AUTORIDADE ADUANERIA FOUN SEI ORIENTA HUSI VALÓR PRINSIPÁL HAAT NE'E:

1 Integridade

Integridade mak hanesan fundasaun ba Autoridade Aduaneira foun. Integridade katak funsionáriu sira sei trata ema hotu hanesan de'it no sei aplika lei ho forma justu. No mós integridade ezije katak funsionáriu Alfândega sira iha hahalok onestu no transparente. Ho maneira ne'e, Autoridade Aduaneria foun sei promove governasaun dí'ak.

2 Profisionalizmu

Prosedimentu sira ba importadór no esportadór sira nian simplifika no padroniza ona ba prátika internasionál nian. Timor-Leste sei uza sistema armonizadu ba klasifikasaun tarifa hodi fasilita klasifikasaun ne'ebé loos no movimentu sasán sira lalais liu ne'ebé liu husi fronteira internasionál sira. Sistema IT foun sira, liu husi ASYCUDA World, kria kódigu libertasaun sasán sira husi alfândega lalais liu (la demora) iha tránzitu, liberta ba hasai sasán husi alfândega lais liu.

3 Transparénsia

Servisus Alfândega sei iha obrigasaun atu publika regra/regulamentu sira, diretivu ka kualkér mudansa ruma ba Lei ne'e. Lei foun ne'e mós permite Alfândega atu konsulta ho setór públiku no privadu sira kona-ba asuntos oioin. Lei ne'e esplika klaru liu kona-ba informasaun saida mak importadór no exportadór sira prezisa, inklui rejistu ka arkivu sira ne'ebé sira mantein ba objetivu auditoria nian.

4 Respeitu

Respeitu, sei forma baze ba hahalok funsionáriu Alfândega nian hatudu bainhira liga ho klientes. Respeitu signifika hatudu sensibilidade ho komprensaun ba direitus ema ida-idak nian. Respeitu ezije katak funsionárius Alfândega nian dezempeña sira nia kna'ar ho kortezia no konsiderasaun iha tempu hotu. No ikus liu, respeitu ba kliente sira, signifika oferese servisu ekselente ba ema hotu.

Autoridade Aduaneria foun sei:

- ajuda Governu hodi koleta rendimentu iha maneira ne'ebé justu no transparente
- halo prosedimentu sira iha servisu Alfândega nian efisiente liu
- lori servisu Alfândega tuir ka iha konformidade ho padraun internasionál nian
- hapara reseita impotante ne'ebé lakon kauza husi inefisiénsia
- atrai investimentu iha Timor-Leste liu husi servisu ne'e fasil liu ba emperezariu sira hodi importa no esporta sasán sira
- fasilita komérsiu rejionál no internasionál
- asegura Timor-Leste ninia fronteira sira no hapara sasán ilegál sira ne'ebé tama mai nasaun ne'e

Reforma hirak ne'e sei lori benefísiu barak, eleva prosperiedade ba nasaun ne'e, ba empreza sira no ba povu Timor-Leste.

Komisaun Reforma Fiskál (KRF) nu'udar órgaun tékniku ida, ne'ebé establese husi Sestu Governu Konstitusionál Timor-Leste ho nia mandatu hodi avalia meius hotu-hotu atuál no foun sira rendimentu nian no fasilita reforma sira hodi hadia efisiénsia, efikásia, no volume kolesaun rendimentu nian. Reforma Alfândega nu'udar área prioridade ida husi xave prioridade tolu KRF ninian, ne'ebé sei servisu ho Autoridade Aduaneria foun hodi orienta no implementa reforma sira. Durante tinan rua oin mai, KRF sei fornese informasaun ne'ebé konsistente kona-ba reforma Alfândega nian hodi informa no sosializa lei foun sira, prosedimentu no prátika sira.

Reforma Fiskal atu hetan nasaun forte no prósperu





AUTORIDADE ADUANEIRA VISÃO PARA O FUTURO

A NOVA AUTORIDADE ADUANEIRA: A PORTA DE ENTRADA PARA A PROSPERIDADE DE TIMOR-LESTE

A nova Autoridade Aduaneira é a porta de entrada para a prosperidade de Timor-Leste. É o serviço através do qual o governo pode controlar o que entra e o que sai do país, incluindo pessoas, bens e veículos, navios e aeronaves. É uma importante fonte de cobrança de receita e ajuda a proteger as fronteiras do país.

Para que a Alfândega funcione adequadamente, deve aderir a padrões internacionais para garantir a capacidade de se adaptar e enfrentar os desafios do aumento da população e economia do país. A nova Autoridade Aduaneira de Timor-Leste precisa de garantir que o país está preparado para enfrentar os quatro desafios críticos que terão um enorme impacto na prosperidade futura do país.

O primeiro desafio é ter certeza de que todas as receitas são coletadas de forma justa. Neste momento, Timor-Leste perde uma grande parte da receita devido a sistemas ineficientes, não transparentes e más práticas. Sendo a principal fonte de receita para o Governo, as Alfândegas devem coletar o montante correto das receitas e fazê-lo de forma justa e transparente

O segundo desafio é como a Alfândega pode proteger as fronteiras de Timor-Leste. A Autoridade Aduaneira é responsável por garantir que mercadorias ilegais e perigosas não entrem em Timor-Leste. Estas incluem armas e drogas. Os funcionários aduaneiros também têm de se certificar que todos os bens legais que entram no país estão em conformidade com as normas nacionais de segurança alimentar, agricultura, produtos químicos (incluindo pesticidas e fertilizantes), medicamentos e pecuária. Estas normas servem para proteger a flora e a fauna timorenses e para proteger a população timorense.

O terceiro desafio é como a Alfândega pode contribuir para o crescimento económico. Atrair novos investimentos é um dos principais objetivos do governo e a crescente comunidade empresarial de Timor-Leste vai esperar mais eficiência da Alfândega. A Autoridade Aduaneira de Timor também desempenhará um papel importante na facilitação do comércio entre os mercados da ASEAN, da Ásia-Pacífico e da CPLP.

O quarto grande desafio é como a Alfândega vai gerir o crescente número de pessoas que entram e saem do país. Seja em turismo, para emprego ou em negócios, há cada vez mais pessoas de uma grande variedade de países que chegam a Timor-Leste a cada ano. As pessoas podem não estar cientes das regras de importação de mercadorias para o país, nem das restrições quanto aos produtos ilegais. Tudo isso tem de ser monitorizado pela Alfândega.

Desde o final de 2014, a Alfândega sofreu muitas mudanças para melhorar o seu funcionamento. Essas mudanças incluem a atualização das leis que governam as atividades aduaneiras, trazendo novos sistemas de TI para modernizar e automatizar o o desembaraço das mercadorias pelas Alfândegas e o modo como as receitas são coletadas, certificando-se ainda de que os funcionários aduaneiros têm as capacidades adequadas para desempenhar o seu trabalho corretamente. Em outubro deste ano, o Conselho de Ministros aprovou o novo Código Aduaneiro ebm como a Declaração de Arusha Revista que fornecem a base legal para as reformas e que aplica o prioncípio de integridade em todo o seu processo.

A NOVA AUTORIDADE ADUANEIRA SERÁ ORIENTADA POR QUATRO VALORES FUNDAMENTAIS:

1 Integridade

A integridade é o fundamento da nova Autoridade Aduaneira. Integridade significa que os funcionários irão tratar todas as pessoas da mesma forma e aplicar a lei de forma justa. A integridade exige que as autoridades Alfândegas atuem com honestidade e abertura. Desta forma, a nova Autoridade Aduaneira apoiará todos os contribuintes a pagar os seus impostos.

2 Profissionalismo

A nova Autoridade Aduaneira em todos os seus atos reforçará o seu profissionalismo. Os procedimentos para a importação e exportação estão a ser simplificados e normalizados para as melhores práticas internacionais e a aplicação da Pauta Harmonizada de Timor-Leste, irá facilitar a circulação mais rápida das mercadorias através das suas fronteiras. Através do Azycuda World, novo sistema de TI, os despachos aduaneiros são processados mais rapidamente encurtando os tempos de espera para mercadorias em trânsito, desembaraço aduaneiro e autorização de saída.

3 Transparência

O novo Código Aduaneiro garante que as Alfândegas publicarão regras, directivas ou quaisquer alterações ao Código e permitirão que a Alfândega consulte o sector privado e público sobre várias questões. O Código também deixa claro quais as informações que os importadores e exportadores necessitam, incluindo os registos que têm de manter para fins de auditoria.

4 Respeito

O respeito será a base para a forma como os funcionários aduaneiros vão lidar com os clientes. Respeito significa ser sensível e responder aos direitos de todos os indivíduos. Respeito exige que os funcionários aduaneiros hajam com cortesia e consideração em todos os momentos. E, finalmente, o respeito dos clientes significa oferecer um excelente serviço ao cliente.

A nova Autoridade Aduaneira:

- ajuda o governo a arrecadar receita de forma justa e transparente
- torna os procedimentos aduaneiros mais eficientes
- adaptam as Alfândegas às normas internacionais
- evitam grandes perdas de receita causadas pela ineficiência
- atraem investimentos em Timor-Leste, facilitando o acesso das empresas à importação e exportação de bens
- facilitam o comércio regional e internacional
- protegem as fronteiras de Timor-Leste e impedem que mercadorias ilegais entrem no país

Estas reformas trarão muitos benefícios que aumentarão a prosperidade do país, das empresas e do povo de Timor-Leste.

A Comissão de Reforma Fiscal (CRF) é um órgão técnico criado pelo Sexto Governo Constitucional de Timor-Leste e mandatado com a avaliação de todas as formas atuais e novas de receita e facilitando reformas para melhorar a eficiência, a eficácia e o volume de arrecadação de receitas. A reforma das alfândegas é uma das três áreas prioritárias do FRC, que trabalhará com a Autoridade Aduaneira para orientar e implementar as reformas. Ao longo dos próximos dois anos, a CRF fornecerá informações consistentes sobre a reforma aduaneira para informar e divulgar as novas leis, procedimentos e práticas.

Reforma Fiscal para uma nação forte e próspera





CUSTOMS AUTHORITY VISION FOR THE FUTURE

NEW CUSTOMS AUTHORITY IS THE GATEWAY TO TIMOR-LESTE'S PROSPERITY

The new Customs Authority is the gateway to the prosperity of Timor-Leste. It is the place from which the government controls what comes in, and what goes out of the country, including people, goods and vehicles, ships and aircrafts. It is an important source of revenue and helps to secure the nation's borders.

For Customs to work properly, it must adhere to strict international standards to ensure that it can adapt and meet the challenges of a country's growing population and economy. Timor-Leste's new Customs Authority needs to ensure that the country can meet the four critical challenges that will impact so much on the future prosperity of the country.

The first challenge is making sure that all revenue is collected in a fair way. Right now, Timor-Leste loses a great deal of revenue because of inefficient and non-transparent systems and bad practice. As a major source of revenue for the Government, Customs must collect the right amount of revenue and do so in a fair and transparent way.

The second challenge is how Customs can protect Timor-Leste's borders. The Customs Authority is responsible for making sure that illegal and dangerous goods don't enter Timor-Leste. These include weapons and drugs. Customs officials also have to make sure that all the legal goods that come in meet national standards across food safety, agriculture, chemicals (including pesticides and fertilizers), medicines and livestock. These standards are to protect Timorese flora and fauna and to protect Timorese people.

The third challenge is how Customs can contribute to economic growth. Attracting new investments is a major objective of the government and the growing business community in Timor-Leste will expect more efficiency from Customs. Timor's Customs Authority will also play a major role in facilitating trade between the ASEAN, CPLP and Asia Pacific and markets.

The fourth major challenge is how Customs will manage the increasing number of people coming in, and going out, of the country. Whether for tourism, for employment or for business, there are more people from a greater variety of countries who come to Timor-Leste each year. People may not be aware of the rules for importing goods into country, or they may come from countries that are source countries for illegal drugs. All this has to be monitored by Customs.

Since late 2014, Customs has undergone many changes to improve how it works. These changes

include updating the laws that govern Customs activities, bringing in new IT systems to modernize and automate how goods are processed through Customs and how revenue is collected, and making sure Customs officials have the right skills to perform their job properly. In October this year, the Council of Minister passed the new Customs Code and the Revised Arusha Declaration which provides the legal basis for the reforms and embeds integrity within all processes.

THE NEW CUSTOMS AUTHORITY WILL BE GUIDED BY FOUR CORE VALUES:

1 Integrity

Integrity is the foundation of the new Customs Authority. Integrity means that officials will treat all people the same and apply the law fairly. And integrity requires that Customs officials act with honesty and openness. In this way, the new Customs Authority will promote good governance.

2 Professionalism

The new Customs Authority will strive for professionalism in all practices. The procedures for imports and exports are being simplified and standardized to international practice and the Timor-Leste Harmonized Tariff classifications facilitates the faster movement of goods across international borders. New IT systems, through ASYCUDA World, create swift customs clearances which shorten waiting times for goods in transit, customs release and clearance.

3 Transparency

The new Customs Code ensures that Customs will publish rules, directives or any changes to the Code and allow Customs to consult with the private and public sector on various issues. The Code also makes it clear what information importers and exporters need, including records that they have to keep for auditing purposes.

4 Respect

Respect will form the basis for how customs officials will deal with clients. Respect means being sensitive and responsive to the rights of all individuals. Respect requires that customs officials act with courtesy and consideration at all times. And finally, respect of clients means providing excellent customer service.

The new Customs Authority will:

- help the government collect revenue in a fair and transparent way
- makes procedures in Customs more efficient
- brings Customs in line with international standards
- stop major losses in revenue caused by inefficiency
- attract investment in Timor-Leste by making it easier for businesses to import and export goods
- facilitate regional and international trade
- secure Timor-Leste's borders and stop illegal goods from entering the country

These reforms will bring many benefits increase prosperity for the country, for businesses and for the people of Timor-Leste.

The Fiscal Reform Commission (FRC) is a technical body established by the Sixth Constitutional Government of Timor-Leste, and mandated with assessing all current and new forms of revenue and facilitating reforms to improve the efficiency, effectiveness, and volume of revenue collection. Reforming Customs is one of the three key priority areas of the FRC who will work with the new Customs Authority to guide and implement the reforms. Over the next two years, the FRC will provide consistent information on Customs reform to inform and socialise the new laws, procedures and practices.

Fiscal Reform for a strong and prosperous nation





KOMISAUN REFORMA FISKAL

AUTORIDADE TRIBUTÁRIA

AUTORIDADE ADUANEIRA

TAXAS NO ENKARGUS



Komisaun
Reforma Fiskal

